



## PERFORMING ARTISTS SOUTH TYROL

### Nicht-anerkannter Verein

#### Satzung

##### Art. 1 - Bezeichnung

1. Der Verein führt den Namen „Performing Artists Association South Tyrol“, kurz auch „PERFAS“ und wird von Art. 14 und ff. des ZGB, sowie von den geltenden Bestimmungen geregelt.
2. Das Logo des Vereins darf von den Mitgliedern ausschließlich zum Zeichen der Vereinszugehörigkeit genutzt werden. Jede andere Verwendung unterliegt der Ermächtigung durch den Vereinsausschuss.
3. Der Verein kann in Sektionen („*Tribes*“) unterteilt werden.

##### Art. 2 - Sitz

1. Der Verein hat seinen Sitz in 39100 Bozen (BZ).
2. Mit Beschluss des Vereinsausschusses kann der Sitz innerhalb des Gebiets des Landes Südtirol verlegt werden.

##### Art. 3 - Dauer

1. Der Verein besteht auf unbegrenzte Dauer und kann, außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, nur mit Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

##### Art. 4 - Ziel und Zweck

1. Der Verein eint die beruflichen Darstellenden Künstler:innen, Musiker:innen („*Performing Artists*“) und Techniker:innen sowie die verwandten Berufsbilder (Bühnenkunst, Schauspielkunst, Musik, Tanz, Technik, Film/Video, Regieteam, Masken-, Kostüm- und Szenenbild u. a.) in Südtirol und fördert die solidarische Zusammengehörigkeit sowie die produktive Vernetzung und konstruktive Zusammenarbeit seiner Mitglieder,

### Associazione non riconosciuta

#### Statuto

##### Art. 2 - Denominazione

1. Il nome dell'associazione è "Performing Artists Association South Tyrol", in breve anche "PERFAS" ed è regolata dall'art. 14 e segg. c.c., nonché dai regolamenti vigenti.
2. Il logo dell'associazione può essere usato dai membri esclusivamente come segno della loro appartenenza all'associazione. Qualsiasi altro uso è soggetto all'autorizzazione della giunta dell'associazione.
3. L'associazione può essere suddivisa in Sezioni ("*Tribes*").

##### Art. 2 - Sede

1. La sede dell'associazione è a 39100 Bolzano (BZ).
2. La sede dell'associazione può essere trasferita entro il territorio della Provincia di Bolzano con delibera della giunta dell'associazione.

##### Art. 3 - Durata

L'associazione ha durata illimitata e può essere sciolta esclusivamente con delibera dell'assemblea straordinaria, fatti salvi i casi previsti dalla legge.

##### Art. 4 – Scopo e obiettivi

1. L'associazione riunisce gli artisti, i musicisti e i tecnici dello spettacolo professionali ("*performing artists*") nonché le professioni correlate (scenotecnica, teatro, musica, danza, film/video, regia, trucco, costumi e scenografie, ecc.) dell'Alto Adige e promuove la solidarietà, il collegamento produttivo e la cooperazione costruttiva dei suoi membri, soprattutto tra i tre gruppi linguistici del paese.

insbesondere zwischen den drei Sprachgruppen des Landes.

Er ermöglicht seinen Mitgliedern eine demokratische und konsistente Willensbildung, um gemeinsame Bedürfnisse zu erfassen und Interessen zu bestimmen.

Der Verein vertritt die ideellen, wirtschaftlichen und sozialen Interessen seiner Mitglieder gegenüber der Politik, der Wirtschaft und der Gesellschaft insgesamt. Er steht in ständigem Austausch mit den jeweiligen Entscheidungsträgern, um die Anliegen seiner Mitglieder zu kommunizieren und als Interessensvertretung Einfluss zu nehmen auf die Ausgestaltung von Kulturpolitik. Er setzt sich dafür ein, die Arbeitsbedingungen der Mitglieder nachhaltig zu verbessern.

Der Verein strebt eine partnerschaftliche Vernetzung und Zusammenarbeit mit lokalen, nationalen und internationalen Akteuren aus Kunst und Kultur an, auch mit solchen aus anderen kreativen und künstlerischen Bereichen, um gemeinsame Interessen zu fördern und Ziele zu verfolgen.

Der Verein leistet eine umfassende und kontinuierliche Öffentlichkeitsarbeit für die Anliegen und Bedürfnisse der Mitglieder und schafft ein Bewusstsein für die Bedeutung des gesellschaftlichen Beitrags der *Performing Arts* zu einer offenen, diversen, reflexiven und zukunftsfähigen Gesellschaft mit hoher Lebensqualität.

Der Verein unterstützt seine Mitglieder in ihrer künstlerischen Entwicklung und in ihrem unternehmerischen Denken und Handeln und sorgt für einen effizienten Informationsaustausch innerhalb seiner Mitgliedschaft.

2. Zu der im Absatz 1 angeführten Haupttätigkeit kann der Verein im Sinne des Art.6 GvD Nr.117/2017 weitere sekundäre und zweckgebundene Tätigkeiten ausüben, auch kommerzieller und wissenschaftlicher Natur, die direkt oder indirekt für die Zielsetzung förderlich, nützlich oder notwendig sind.
3. Der Verein kann alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Rechtsgeschäfte tätigen, Mobilien, Immobilien

Essa permette ai suoi membri di formare una volontà democratica e coerente per identificare i bisogni comuni e determinare i propri interessi.

L'associazione rappresenta gli interessi ideali, economici e sociali dei suoi membri nei confronti della politica, dell'economia e della società nel suo insieme. È in costante scambio con i rispettivi rappresentanti al fine di comunicare i bisogni dei suoi membri e, come rappresentanza di interessi, di esercitare un'influenza sulla formazione della politica culturale. Si impegna a migliorare le condizioni di lavoro dei suoi membri.

L'associazione si sforza di creare una rete di partenariato e di cooperazione con gli attori locali, nazionali e internazionali delle arti e della cultura, compresi quelli di altri settori creativi e artistici, al fine di promuovere interessi comuni e perseguire obiettivi comuni.

L'associazione svolge un lavoro di pubbliche relazioni completo e continuo per i bisogni dei suoi membri e promuove una consapevolezza dell'importanza del contributo sociale delle arti dello spettacolo per una società aperta, diversa, riflessiva e sostenibile con un'alta qualità della vita.

L'associazione sostiene i suoi membri nel loro sviluppo artistico e nella loro azione imprenditoriale e assicura un efficiente scambio di informazioni all'interno dei suoi membri.

2. Oltre all'attività principale di cui al comma 1, l'associazione può svolgere altre attività secondarie e connesse allo scopo, anche di natura commerciale e scientifica, che siano direttamente o indirettamente favorevoli, utili o necessarie allo scopo, ai sensi dell'art. 6 GvD n. 117/2017.
3. L'associazione può compiere tutti i negozi giuridici direttamente o indirettamente connessi allo scopo dell'associazione, acquistare e

und Realrechte erwerben und veräußern, Kunst- und Kultureinrichtungen errichten, führen, anmieten und vermieten, Konventionen und Vereinbarungen mit privaten und öffentlichen Körperschaften eingehen, welche der Verwirklichung der Vereinsziele zweckdienlich sind.

4. Der Verein kann anderen Vereinigungen und Körperschaften mit gleichen oder ähnlichen Zielsetzungen beitreten.
5. Der Verein kann im Rahmen der institutionellen Tätigkeiten Speisen und Getränke verabreichen anlässlich besonderer Ereignisse und Veranstaltungen für die Dauer derselben und am Veranstaltungsort, unter Einhaltung der gesetzlichen Auflagen.

#### **Art. 5 – Grundsätze der Vereinstätigkeit**

1. Der Verein verfolgt keinerlei Gewinnabsicht und ist nach dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet. Er verpflichtet sich in seiner Organisation den Grundsätzen der Demokratie und der Gleichbehandlung der Mitglieder und strebt ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den Sprachgruppen und Geschlechtern an. Die Vereinsorgane werden durch Wahlen bestellt.
2. Der Verein darf keine Gewinne, Verwaltungsüberschüsse, Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile, auch nicht in indirekter Form, an Mitglieder, Mitarbeiter oder Mitglieder der Vereinsorgane verteilen, auch nicht bei Auflösung der Mitgliedschaft. Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse werden verwendet für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit verbundene Zielsetzungen.
3. Zur Umsetzung der Vereinsziele bedient sich der Verein auch der eigenen Mitglieder, die ihre Tätigkeit in freiwilliger, unentgeltlicher und ehrenamtlicher Form erbringen.
4. Der Verein kann Mitglieder oder Dritte anstellen, wenn dies zur Unterstützung und Durchführung der Vereinsaktivitäten erforderlich ist. Jenen, die Verwaltungs-, Führungs- und Sekretariatstätigkeiten durchführen, kann der Ausschuss ein Entgelt für die jeweilige Tätigkeit zuerkennen. Diese Vergütungen werden ausschließlich im Einklang mit den geltenden

alienare beni mobili, immobili e diritti reali, istituire, gestire, affittare e locare strutture artistiche e culturali, stipulare convenzioni e accordi con enti pubblici e privati che siano utili alla realizzazione degli scopi dell'associazione.

4. L'associazione può unirsi ad altre associazioni e organismi con obiettivi uguali o simili.
5. L'associazione può servire cibi e bevande nell'ambito delle sue attività istituzionali in occasione di eventi speciali per la durata degli stessi e nel locale, nel rispetto dei requisiti di legge.

#### **Art. 5 – Principi delle attività dell'associazione**

1. L'associazione non ha scopo di lucro e si basa sul principio della solidarietà. Nella sua organizzazione, si impegna a rispettare i principi di democrazia e di parità di trattamento dei membri e si sforza di ottenere un rapporto equilibrato tra i gruppi linguistici e i generi. Gli organi dell'associazione sono nominati tramite elezioni.
2. L'associazione non può distribuire utili, avanzi di gestione, riserve o quote di capitale, anche in modo indiretto, a soci, dipendenti o membri degli organi dell'associazione, anche in caso di scioglimento dell'associazione. Le risorse finanziarie dell'associazione, così come gli eventuali profitti o avanzi di amministrazione, saranno utilizzati per la realizzazione degli scopi stabiliti nello Statuto o per obiettivi correlati.
3. Per raggiungere i suoi obiettivi, l'associazione si avvale anche dei propri membri, che svolgono la loro attività su base volontaria, non retribuita e onoraria.
4. L'associazione può impiegare membri o terzi se è necessario per sostenere e portare avanti le attività dell'associazione. Coloro che svolgono attività amministrative, manageriali e di segreteria possono ricevere, su delibera della giunta, un compenso per la rispettiva attività. Queste remunerazioni saranno pagate esclusivamente in conformità con la legislazione civile e fiscale in vigore.

zivil- und steuerrechtlichen Bestimmungen ausbezahlt.

5. Der Verein enthält sich jeder parteipolitischen Tätigkeit.

#### **Art. 6 – Anerkennung**

1. Der Verein kann sich Dach- und/oder Fachverbänden angliedern, deren Tätigkeit dem eigenen Vereinszweck entspricht oder diesen passend ergänzt, und kann sich verpflichten, die Satzungen und Verordnungen dieser Verbände einzuhalten.
2. Der Verein verpflichtet sich, eigene Mitglieder für die Verbandsversammlungen namhaft zu machen.

#### **Art. 7 – Mitglieder**

1. Mitglieder des Vereins können physische Personen sowie Vereine mit ähnlichen Zielsetzungen werden, die um die Aufnahme in den Verein ansuchen, sich im Vollbesitz der bürgerlichen Rechte befinden und deren Rechtschaffenheit und Ansehen untadelig sind, auch nach den geltenden Verhaltenskodexen der jeweiligen Dachverbände.
2. Der Verein hat aktive Mitglieder, die eine berufliche Tätigkeit in den Darstellenden Künsten (Bühnenkunst, Musik, Schauspiel, Tanz, Film/Video, Backstage, Technik und verwandte Bereiche) ausüben oder anderweitig am Vereinsgeschehen teilnehmen; passive Mitglieder („*Supporter*“), die den Verein moralisch, finanziell und/oder wissenschaftlich unterstützen; Ehrenmitglieder, die besondere Verdienste um den Verein erworben haben. Letztere sind von der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages befreit.

#### **Art. 8 - Erwerb der Mitgliedschaft**

1. Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Sie erneuert sich von Jahr zu Jahr mit der Einzahlung des Mitgliedsbeitrags und kann mittels schriftlicher Kündigung innerhalb 31. Januar

5. L'associazione si astiene da qualsiasi attività politica di parte.

#### **Art. 6 - Riconoscimento**

1. L'associazione può aderire ad associazioni ombrello e/o professionali le cui attività corrispondono o completano adeguatamente il proprio scopo, e può impegnarsi a rispettare gli statuti e i regolamenti di tali associazioni.
2. L'associazione si impegna a nominare i propri membri per le riunioni delle associazioni ombrello e/o professionali.

#### **Art. 7 - Membri**

1. Possono essere membri dell'associazione le persone fisiche e associazioni con obiettivi simili. Può richiedere l'ammissione all'associazione chi è in pieno possesso dei suoi diritti civili e la cui integrità e reputazione sono irreprensibili, anche secondo i codici di condotta applicabili delle rispettive associazioni ombrello.
2. L'associazione ha membri attivi che svolgono un'attività professionale nelle arti dello spettacolo (scenotecnica, musica, recitazione, danza, film/video, backstage, tecnica e campi correlati) o che comunque partecipano alle attività dell'Associazione; membri passivi ("*Supporter*") che sostengono l'associazione moralmente, finanziariamente e/o scientificamente; membri onorari che hanno reso servizi speciali all'associazione. Questi ultimi sono esentati dal pagamento della quota associativa.

#### **Art. 8 – Acquisizione dell'appartenenza all'associazione**

1. L'appartenenza all'associazione ha durata illimitata e non può essere concessa per un periodo di tempo limitato. Si rinnova di anno in anno con il pagamento della quota associativa e può essere disdetta con preavviso scritto entro il 31 gennaio di ogni anno per l'anno successivo (anno finanziario).

eines jeden Jahres zum Folgejahr (Geschäftsjahr) aufgelöst werden.

2. Wer die Mitgliedschaft erwerben will, richtet einen Antrag an den Vereinsausschuss. Der Vereinsausschuss entscheidet über die Aufnahme in den Verein.
  3. Anträge von Minderjährigen bedürfen der Zustimmung der Erziehungsberechtigten. Mit der Unterzeichnung des Antrags vertritt die erziehungsberechtigte die minderjährige Person in ihren Rechten und Pflichten, die sich aus der Mitgliedschaft ergeben.
  4. Die Entscheidung über die Ablehnung oder Aufnahme wird der antragstellenden Person innerhalb von 30 Tagen ab Antrag mitgeteilt und - im letzteren Falle - im Mitgliederregister angemerkt. Mangels schriftlicher Ablehnung innerhalb von 15 Tagen ab Eingang des Antrags auf Mitgliedschaft gilt derselbe als angenommen. Lehnt der Ausschuss einen Antrag auf Mitgliedschaft ab, hat er dies unter Bezugnahme auf die Vereinsziele und -zwecke zu begründen.
  5. Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar.
2. Chiunque voglia acquisire la qualità di membro deve presentare una domanda alla giunta dell'associazione. La giunta dell'associazione decide sull'ammissione all'associazione.
  3. Le domande di adesione dei minori richiedono il consenso del genitore o del tutore legale. Firmando la domanda, il genitore o il tutore legale rappresenta il minore nei suoi diritti e obblighi derivanti dall'adesione.
  4. La delibera di rifiuto o di ammissione sarà comunicata al richiedente entro 30 giorni dalla domanda e - in quest'ultimo caso - annotata nel registro dei membri. In assenza di un rifiuto scritto entro 15 giorni dal ricevimento della domanda di adesione, la stessa sarà considerata accettata. Se la giunta respinge una domanda di adesione, deve indicare le sue ragioni con riferimento agli scopi e agli obiettivi dell'associazione.
  5. Il rapporto di appartenenza non è trasferibile.

#### **Art. 9 - Erlöschen der Mitgliedschaft**

1. Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitglieds. Die Erklärung des Austritts muss dem Vereinsausschuss schriftlich oder mittels E-Mail mitgeteilt werden.
2. Der Ausschluss eines Mitglieds ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt, wenn das Mitglied:
  - die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft nicht mehr erfüllt;
  - die Satzung, die Geschäftsordnung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane missachtet;
  - das Ansehen des Vereins schädigt;
  - den Mitgliedsbeitrag nach erfolgter Zahlungsaufforderung für mehr als drei Monate nicht bezahlt.
3. Mitglieder haben nach dem Ausscheiden, aus welchem Grund auch immer, keinen Anspruch auf Rückerstattung von geleisteten Beiträgen oder Vermögensanteilen des Vereins.

#### **Art. 9 – cessazione del rapporto di appartenenza**

1. Il rapporto di appartenenza si scioglie per dimissioni, esclusione o morte del membro. La dichiarazione delle dimissioni deve essere comunicata alla giunta dell'associazione per iscritto o per e-mail.
2. L'espulsione di un membro è decisa dalla giunta dell'associazione e avviene se il membro:
  - non soddisfa più i requisiti per l'adesione;
  - viola gli statuti, i regolamenti interni o le delibere degli organi dell'associazione;
  - danneggia la reputazione dell'associazione;
  - non paga la quota associativa per più di tre mesi dopo essere stato invitato a farlo.
3. I membri non hanno diritto al rimborso dei contributi versati o a quote del patrimonio dell'associazione in seguito allo scioglimento del rapporto di appartenenza, qualunque sia il motivo dello scioglimento.

### **Art. 10 - Rechte und Pflichten der Mitglieder**

1. Das aktive und passive Wahlrecht nach Maßgabe dieser Satzung steht den Mitgliedern zu, die seit mindestens 30 Tagen im Mitgliedsregister eingetragen sind. Sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins mitzuwirken, auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe. Den Mitgliedern steht das Recht zu, an den Leistungen und Vorteilen des Vereins teilzuhaben und dessen Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benutzen. Sie sind berechtigt, in das Mitgliederverzeichnis, sowie in das Protokollbuch der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vereinsausschusses Einsicht zu nehmen.
2. Den Mitgliedern ab dem sechzehnten Lebensjahr steht in der Mitgliederversammlung das uneingeschränkte Stimmrecht zu.
3. Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen und das Ansehen des Vereins zu wahren, sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten.

### **Art. 11 - Minderjährige Mitglieder**

1. Mitglieder unter achtzehn Jahren können in den Vereinsorganen kein Amt bekleiden, wohl aber einzelne Aufgabenbereiche übernehmen.

### **Art. 12 - Vereinsorgane und Amtsdauer**

1. Die Organe des Vereins sind:
  - die Mitgliederversammlung (MV)
  - der Vereinsausschuss (VA)
  - die Rechnungsprüfer:innen (RP).
2. Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt drei Jahre. Ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer ohne Einschränkung wiedergewählt werden.

### **Art. 13 - Die Mitgliederversammlung (MV)**

Die MV ist das souveräne Organ des Vereins. Es setzt sich aus allen im Mitgliederbuch eingetragenen stimmberechtigten Mitgliedern des Vereins zusammen und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.

### **Art. 10 - Diritti e doveri dei membri**

1. Il diritto di voto attivo e passivo in conformità con gli Statuti è disponibile per i membri che sono stati annotati nel registro dei soci per almeno 30 giorni. Hanno il diritto di partecipare alla formazione della volontà dell'associazione, anche attraverso dichiarazioni e domande agli organi. I membri hanno il diritto di partecipare ai servizi e ai benefici dell'associazione e di utilizzare le sue strutture in conformità con le disposizioni prese a tal fine. Hanno il diritto di prendere visione del registro dei membri e dei verbali delle delibere dell'assemblea e della giunta dell'associazione.
2. I membri di età superiore ai sedici anni hanno pieno diritto di voto all'assemblea.
3. I membri hanno il dovere di proteggere gli interessi e la reputazione dell'associazione, di aderire agli Statuti e alle delibere degli organi dell'associazione.

### **Art. 11 – Membri minorenni**

1. Membri di età inferiore a diciotto anni non possono assumere cariche negli organi dell'associazione. Possono tuttavia assumersi la responsabilità di settori particolari delle attività dell'associazione.

### **Art. 12 – Organi e durata delle cariche**

1. Sono gli organi dell'associazione:
  - l'assemblea
  - la giunta
  - i revisori contabili.
2. Le cariche durano per tre anni. I membri sono rieleggibili senza limiti.

### **Art. 13 – L'assemblea**

L'assemblea è l'organo sovrano dell'associazione. Essa si compone di tutti i membri annotati nel registro dei membri che hanno diritto di voto e viene convocata in seduta ordinaria e straordinaria.

Sitzungen des MV können auch auf elektronischen Plattformen stattfinden (etwa per „Zoom“).

Die MV wird vom VA festgelegt und von der/dem Ausschussvorsitzenden mindestens acht Tage vor Abhaltung mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung, sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einberufung kann mit Post oder E-Mail erfolgen.

Die stimmberechtigten Mitglieder dürfen die Jahresabschlussrechnung und die anderen Unterlagen einsehen, die Gegenstand der Beschlussfassung der MV sind.

Stimmberechtigt in der MV sind alle Mitglieder, die seit mindestens 30 Tagen im Mitgliederregister eingetragen sind. Jedes Mitglied verfügt über ein Stimmrecht. Das stimmberechtigte Mitglied kann sich aufgrund einer schriftlichen Vollmacht durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als zwei andere stimmberechtigte Mitglieder vertreten. Die Vertretungsvollmacht kann nicht an die Mitglieder des Vereinsausschusses oder an die/den RP erteilt werden.

#### **Art. 14 - Ordentliche Mitgliederversammlung**

1. Die ordentliche MV wird mindestens einmal jährlich, innerhalb von vier Monaten ab Beendigung des Geschäftsjahres, zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und des Haushaltsvoranschlags einberufen.
2. Die Einberufung der MV kann jederzeit auch von mindestens einem Zehntel aller stimmberechtigten Mitglieder verlangt werden mit begründetem Antrag an den VA und Angabe der Tagesordnung. Die MV kann zudem von mehr als der Hälfte der Vereinsausschussmitglieder durch einen schriftlichen und begründeten Antrag verlangt werden. In beiden Fällen muss die Versammlung innerhalb von dreißig (30) Tagen einberufen werden. Erfolgt die Einberufung nicht fristgerecht, wird die MV von der/dem RP einberufen.
3. Die Ausschussmitglieder haben kein Stimmrecht bei Beschlüssen über die Genehmigung der

Le riunioni dell'assemblea possono svolgersi anche attraverso piattaforme elettroniche (in particolare tramite "Zoom").

L'assemblea è stabilita dalla giunta e viene convocata dal presidente della giunta almeno otto giorni prima della riunione, indicando il luogo, la data, l'ora della prima e della seconda convocazione e l'ordine del giorno. La comunicazione può avvenire per posta o e-mail.

I membri con diritto di voto possono prendere visione del bilancio annuale e degli altri documenti oggetto di delibera dell'assemblea.

Tutti i membri che sono stati annotati nel registro dei soci per almeno 30 giorni hanno diritto di voto nell'assemblea. Ogni membro ha diritto a un voto. Un membro con diritto di voto può essere rappresentato da un altro membro con diritto di voto sulla base di una procura scritta. Un membro votante non può rappresentare più di due altri membri votanti. La delega non può essere data ai membri della giunta o ai revisori contabili.

#### **Art. 14 – Assemblea ordinaria**

1. L'assemblea ordinaria è convocata almeno una volta all'anno, entro quattro mesi dalla fine dell'anno finanziario, per approvare i conti annuali e la proposta di bilancio.
2. La convocazione dell'assemblea può anche essere richiesta in qualsiasi momento da almeno un decimo dei membri con diritto di voto con richiesta motivata alla giunta e con indicazione dell'ordine del giorno. L'assemblea ordinaria può anche essere richiesta da dalla maggioranza dei membri della giunta tramite una richiesta scritta e motivata. In entrambi i casi, la riunione deve essere convocata entro trenta (30) giorni. Se la riunione non viene convocata entro questo termine, l'assemblea viene convocata dal presidente.
3. I membri della giunta non hanno diritto di voto nelle delibere riguardanti l'approvazione dei conti annuali e su quelle riguardanti la loro



Jahresabschlussrechnung und bei jenen, die ihre Haftung betreffen.

4. Die ordentliche Mitgliederversammlung ist außerdem zuständig für:
  - die Wahl der Vereinsausschussmitglieder und der RP;
  - die Abwahl/Abberufung der Vereinsorgane;
  - die Festlegung der allgemeinen Ausrichtung des Vereins, sowie der Richtlinien für das Tätigkeitsjahr;
  - die Genehmigung der Geschäftsordnung;
  - die Beschlussfassung betreffend die Haftung der Vereinsorgane, sowie die Einleitung von Haftungsklagen gegen dieselben;
  - die Ernennung des Künstlerischen Beirates;
  - die Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die der VA fallweise der MV unterbreitet.

#### **Art. 15 - Außerordentliche Mitgliederversammlung**

1. Die außerordentliche MV ist zuständig für:
  - die Genehmigung und Änderung der Satzung;
  - die Genehmigung von Verträgen, die Immobilien und Realrechte, sowie die Einräumung von persönlichen und dinglichen Sicherheiten zum Gegenstand haben;
  - die Umwandlung, Fusion, Spaltung und Auflösung des Vereins, die Ernennung des Liquidators und die Festlegung der Modalitäten der Liquidierung.
2. Die Einberufung der außerordentlichen MV kann jederzeit auch von mindestens einem Zehntel aller stimmberechtigten Mitglieder mit begründetem Antrag an den VA verlangt werden, mit Angabe der Tagesordnung. Die MV kann zudem von mehr als der Hälfte der Vereinsausschussmitglieder mit schriftlichem und begründetem Antrag verlangt werden. In beiden Fällen muss die Versammlung innerhalb von dreißig (30) Tagen einberufen werden. Erfolgt die Einberufung nicht fristgerecht, wird die MV von der/dem RP einberufen.

responsabilità.

4. L'assemblea ordinaria è inoltre responsabile per:
  - l'elezione dei membri della giunta e dei revisori contabili;
  - la destituzione degli organi dell'associazione;
  - la determinazione della strategia generale dell'associazione, così come le direttive per l'anno di attività;
  - l'approvazione del regolamento interno;
  - l'approvazione di risoluzioni riguardanti la responsabilità degli organi dell'associazione, così come l'avvio di procedimenti giudiziari nei loro confronti;
  - la nomina del comitato consultivo artistico;
  - le delibere su tutte le altre questioni che giunta può sottoporre all'assemblea caso per caso.

#### **Art. 15 - Assemblea straordinaria**

1. L'assemblea straordinaria è responsabile per:
  - l'approvazione e la modifica dello statuto;
  - l'approvazione di contratti aventi ad oggetto diritti immobili, reali o la concessione di garanzie personali e reali;
  - la trasformazione, fusione, divisione e lo scioglimento dell'associazione, la nomina del liquidatore e la determinazione delle modalità di liquidazione.
2. La convocazione dell'assemblea straordinaria può anche essere richiesta in qualsiasi momento da almeno un decimo di tutti i membri con diritto di voto presentando una richiesta motivata alla giunta, indicando l'ordine del giorno. L'assemblea straordinaria può anche essere richiesta dalla maggioranza della metà dei membri della giunta con una richiesta scritta e motivata. In entrambi i casi, la riunione deve essere convocata entro trenta (30) giorni. Se la riunione non viene convocata entro questo termine, l'essa viene convocata dal presidente.



#### **Art. 16 - Beschlussfähigkeit der MV**

1. Die MV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten sind.
2. Die MV ist in zweiter Einberufung, in ordentlicher wie in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig.
3. Die im Einklang mit der Satzung getroffenen Beschlüsse der MV sind für alle Mitglieder bindend, auch wenn sie bei der MV abwesend waren oder sich der Stimme enthalten haben.

#### **Art. 17 - Beschlüsse der MV**

1. Die ordentliche MV fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Die außerordentliche MV fasst ihre Beschlüsse mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder. Die Abstimmungen erfolgen durch Handaufheben, sofern die MV nicht die Abstimmung in geheimer Form beschließt.
2. Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt in geheimer Form, sofern sich für die Besetzung eines Organs mehr Mitglieder bewerben, als Ämter zu besetzen sind, oder falls der Vorsitzende der Versammlung dies für angebracht hält.
3. Bei Abstimmungen, die aufgrund ihrer Tragweite eine breite Beteiligung der Mitglieder zweckmäßig erscheinen lassen, kann der Vereinsausschuss eine Abstimmung mittels Korrespondenz beschließen, auch unter Verwendung telematischer Mittel, deren Gegenstand den Mitgliedern in geeigneter Form bekannt gegeben wird, auch durch Veröffentlichung über eine Internetplattform. Hierbei wird sichergestellt, dass die Identifizierung des Mitglieds gewährleistet ist, das an der Abstimmung teilnimmt.

#### **Art. 18 - Vorsitz und Stimmzählende**

1. Den Vorsitz in der MV führt die/der Ausschussvorsitzende. Bei vorzeitigem Rücktritt der/des Ausschussvorsitzenden und bei Ablauf

#### **Art. 16 – Costituzione dell'assemblea**

1. L'assemblea in prima convocazione è regolarmente costituita se è presente o rappresentata almeno la metà dei membri votanti.
2. In seconda convocazione, sia nelle assemblee ordinarie che in quelle straordinarie, l'assemblea è regolarmente costituita indipendentemente dal numero di membri votanti presenti.
3. Le delibere dell'assemblea prese in conformità allo statuto sono vincolanti per tutti i membri, anche se erano assenti dall'assemblea o si sono astenuti dal voto.

#### **Art. 17 - Delibere dell'assemblea**

1. Le delibere dell'assemblea ordinaria sono prese a maggioranza semplice dei voti. In caso di parità, la delibera si considera respinta. L'assemblea straordinaria delibera con una maggioranza di due terzi dei membri presenti. Le votazioni avverranno per alzata di mano, a meno che l'assemblea non decida di votare a scrutinio segreto.
2. L'elezione degli organi avviene a scrutinio segreto se il numero di membri che si candidano a ricoprire un organo è superiore a quello degli uffici da ricoprire, o se il presidente della riunione lo ritiene opportuno.
3. Nel caso di votazioni che, per la loro portata, richiedono un'ampia partecipazione dei membri, la giunta può decidere di votare per corrispondenza, anche in via telematica, il cui oggetto sarà reso noto ai membri in modo adeguato, anche attraverso la pubblicazione su una piattaforma Internet. Così facendo, si deve garantire l'identificazione del membro che partecipa al voto.

#### **Art. 18 – Presidenza e contatori dei voti**

1. L'assemblea è presieduta dal presidente della giunta. In caso di dimissioni premature del presidente della giunta e di scadenza del

der Amtszeit bestimmt die MV eine:n  
Versammlungsvorsitzende:n.

2. Die/der Vorsitzende der MV ernennt eine:n  
Schriftführer:in und schlägt der MV zwei  
Stimmzählende vor, die nicht Kandidat:innen für  
ein Vereinsorgan sein dürfen.

#### **Art. 19 – Wahlen**

1. Mitglieder, die sich für die Wahl oder  
Wiederwahl in die Vereinsorgane bewerben,  
müssen ihre Kandidatur schriftlich vor dem  
Einberufungstermin der MV oder mündlich bei  
der MV vorbringen.
2. Für ein Amt in den Vereinsorganen können sich  
Mitglieder des Vereins bewerben, die die  
Voraussetzungen gemäß Artikel 7 der Satzung  
erfüllen. Zu RP können auch Nichtmitglieder  
ernannt werden.
3. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann bis zu fünf  
Vorzugsstimmen für die Wahl des VA, bzw. zwei  
Vorzugsstimmen für die Wahl der/des RP  
abgeben.
4. Erhalten zwei oder mehrere Kandidat:innen die  
gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine  
Stichwahl zwischen diesen Kandidat:innen  
durchgeführt. Als gewählt gilt, wer die größere  
Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.
5. Die Ämter gelten als endgültig zugeteilt, sobald  
die Gewählten ihre Wahl ausdrücklich  
angenommen haben.
6. Die Mitglieder der Vereinsorgane üben ihr Amt  
unentgeltlich aus. Der Verein kann die für den  
Verein ausgelegten, dokumentierten Kosten für  
die durchgeführte Tätigkeit erstatten, im  
Rahmen des vorab festgelegten Ausmaßes und  
der vorab festgelegten Bedingungen. Pauschale  
Spesenvergütungen sind ausgeschlossen.

#### **Art. 20 - Der Vereinsausschuss (VA)**

1. Der Vereinsausschuss ist das vollziehende Organ  
des Vereins und besteht aus drei bis sieben  
Mitgliedern und der/dem Vorsitzenden. Die  
effektive Anzahl der Ausschussmitglieder wird  
von der Mitgliederversammlung bestimmt.
2. Der VA wählt bei seiner ersten Zusammenkunft  
unter sich den/die Vorsitzende/n und die/den

mandato, l'assemblea generale nomina un  
presidente della riunione.

2. Il presidente dell'assemblea nomina un  
segretario e propone all'assemblea due  
scrutatori che non potranno essere candidati ad  
un organo dell'associazione.

#### **Art. 19 - Elezioni**

1. I membri che si candidano per l'elezione o la  
rielezione negli organi dell'associazione devono  
presentare la loro candidatura per iscritto prima  
della data di convocazione dell'assemblea o  
oralmente durante l'assemblea.
2. I membri dell'associazione che soddisfano i  
requisiti dell'articolo 7 degli statuti possono  
candidarsi per una carica negli organi  
dell'associazione. Può essere nominato revisore  
contabile anche chi non è membro  
dell'associazione.
3. Ogni membro votante può esprimere fino a  
cinque voti preferenziali per l'elezione della  
giunta, o due voti preferenziali per l'elezione dei  
revisori contabili.
4. Se due o più candidati ottengono lo stesso  
numero di voti, si terrà un'elezione di  
ballottaggio tra questi candidati. Si considera  
eletto il candidato che riceve il maggior numero  
di voti preferenziali.
5. Le cariche saranno considerate definitivamente  
assegnate non appena gli eletti avranno  
espressamente accettato la loro elezione.
6. I membri degli organi dell'associazione  
esercitano il loro ufficio gratuitamente.  
L'associazione può rimborsare le spese  
documentate sostenute dall'associazione per  
l'attività svolta, nei limiti e alle condizioni  
stabilite in anticipo. Rimborsi forfettari delle  
spese sono esclusi.

#### **Art. 20 – La giunta dell'associazione**

1. La giunta è l'organo esecutivo dell'associazione  
ed è composta da tre a sette membri e dal  
presidente. Il numero effettivo dei membri della  
giunta è determinato dall'assemblea generale.
2. Nella sua prima riunione, l'assemblea elegge tra  
i propri membri il presidente e il vicepresidente

Vizevorsitzende:n des Vereins. Der VA bestimmt zudem die Aufgabenbereiche der Ausschussmitglieder.

3. Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Ausschusses eines anderen Vereins innerhalb desselben Dach- oder Fachverbandes sein. Das Amt des Ausschussmitglieds ist unvereinbar mit dem der/des RP.

### **Art. 21 - Aufgaben des VA**

1. Dem VA obliegt die ordentliche und außerordentliche Verwaltung des Vereins.
2. Der VA hat außerdem folgende Aufgaben:
  - Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzungen laut dieser Satzung, unter Berücksichtigung der Zuständigkeiten, die der MV und den anderen Vereinsorganen vorbehalten sind;
  - Durchführung der von der MV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;
  - Wahl der/des Ausschussvorsitzenden und Vizeausschussvorsitzenden des Vereins;
  - Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern;
  - Festlegung des jährlichen Mitgliedsbeitrags;
  - Gründung und Auflösung von Sektionen;
  - Ratifizierung der Wahlen in den Sektionen;
  - Genehmigung der Sektionsordnungen;
  - Erstellung der Jahresabschlussrechnung;
  - Erstellung des Haushaltsvoranschlags;
  - Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen der/des Ausschussvorsitzenden;
  - Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen;
  - Einstellung und Entlassung von Angestellten und Mitarbeiter:innen, einschließlich der Festlegung der Bezüge und Spesenrückvergütungen an dieselben;
  - Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandaten an Dritte.
3. Der VA beschließt zudem alle weiteren Maßnahmen, die laut Statut und gesetzlichen Bestimmungen nicht ausdrücklich der Mitgliederversammlung vorbehalten sind.

dell'associazione. La giunta determina anche le aree di responsabilità dei membri della giunta.

3. I membri della giunta non possono essere allo stesso tempo membri della giunta di un'altra associazione all'interno dello stesso ombrello o associazione professionale. La carica di membro della giunta è incompatibile con quella di revisore contabile.

### **Art. 21 – Compiti della giunta**

1. La giunta è responsabile dell'amministrazione ordinaria e straordinaria dell'associazione.
2. Il VA ha anche i seguenti compiti:
  - esercitare tutti i poteri per raggiungere gli obiettivi secondo lo statuto, tenendo conto delle competenze riservate all'assemblea e agli altri organi dell'associazione;
  - eseguire le direttive e le delibere emesse dall'assemblea;
  - elezione del presidente e del vicepresidente della giunta dell'associazione;
  - ammissione ed esclusione dei membri;
  - determinazione della quota associativa annuale;
  - formazione e scioglimento delle sezioni;
  - ratifica delle elezioni nelle sezioni;
  - approvazione dei regolamenti delle sezioni;
  - preparazione dei conti annuali;
  - preparazione del bilancio preventivo;
  - ratifica delle decisioni di emergenza del presidente della giunta;
  - assegnazione di membri onorari e altre onorificenze a persone meritevoli;
  - assunzione e licenziamento degli impiegati e dei membri dello staff, compresa la determinazione della retribuzione e il rimborso delle spese agli stessi;
  - delega di compiti, poteri e mandati a terzi.
3. La giunta decide anche su tutte le altre misure che non sono espressamente riservate all'assemblea secondo gli statuti e le disposizioni di legge.

### **Art. 22 - Sitzungen und Beschlüsse des VA**

1. Der VA wird von dem/der Ausschussvorsitzenden einberufen, wenn diese:r es für zweckmäßig erachtet oder mindestens ein Drittel der Mitglieder des VA dies verlangt.
2. Die Einladung zu den Sitzungen erfolgt mittels Post, SMS oder E-Mail, mindestens drei Tage vorher, in Ausnahmefällen auch mündlich wenigstens 24 Stunden vor der Sitzung, mit Angabe des Ortes, Datums, Uhrzeit und Tagesordnung der Sitzung. Wurde eine Sitzung nicht ordnungsgemäß einberufen, sind die darin getroffenen Beschlüsse des VA gültig, sofern alle Mitglieder des VA an der Sitzung teilnehmen.
3. Die/der Ausschussvorsitzende hat den Vorsitz der Sitzungen inne. Bei Abwesenheit übernimmt diese Aufgabe die/der Vizeausschussvorsitzende oder ein von der/dem Vizeausschussvorsitzenden beauftragtes Mitglied des VA.
4. Die Ausschussmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.
5. Der VA ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse des VA werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.
6. Für jede Sitzung wird ein Protokoll abgefasst, das von der/dem Schriftführer:in und der/dem Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet wird.

### **Art. 23 - Vorzeitiges Ausscheiden von Ausschussmitgliedern**

1. Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, werden dieselben bei der ersten darauffolgenden MV durch einen eigenen Wahlgang ersetzt.
2. Scheiden mehr als die Hälfte der Mitglieder des VA vorzeitig aus, so verfällt der gesamte VA. Der VA verfällt zudem vor Ablauf seines Mandats, wenn die MV die Jahresabschlussrechnung nicht genehmigt nach Art. 14 Abs. 1.
3. Verfällt der VA vorzeitig, wird innerhalb von dreißig Tagen nach Eintritt des Ereignisses, das

### **Art. 22 – Riunioni e delibere della giunta**

1. La giunta è convocata dal presidente della giunta se lo ritiene opportuno o se almeno un terzo dei membri della giunta lo richiede.
2. Le riunioni sono convocate per posta, SMS o e-mail, almeno tre giorni prima, o in casi eccezionali oralmente almeno 24 ore prima della riunione, indicando il luogo, la data, l'ora e l'ordine del giorno della riunione. Se una riunione non è stata regolarmente convocata, le decisioni della giunta prese durante la riunione sono valide, a condizione che tutti i membri della giunta partecipino alla riunione.
3. Il presidente della giunta presiede le riunioni. In caso di assenza, questo compito è assunto dal vicepresidente della giunta o da un membro della giunta delegato dal vicepresidente della giunta.
4. I membri della giunta non possono trasferire i loro diritti di voto per delega.
5. La giunta è regolarmente costituita se almeno la metà dei suoi membri è presente. Le delibere della giunta sono adottate a maggioranza semplice dei voti. In caso di parità, la mozione si considera respinta.
6. Per ogni riunione viene redatto un verbale che viene firmato dal segretario e dal presidente della riunione.

### **Art. 23 – Dimissioni anticipate di membri della giunta**

1. Se uno o più membri della giunta si dimettono prima della fine del loro mandato, saranno sostituiti con una votazione separata alla prima assemblea successiva.
2. Se più della metà dei membri della giunta si ritirano prematuramente, la giunta è sciolta. La giunta si scioglie anche prima della fine del suo mandato se l'assemblea non approva il rendiconto annuale ai sensi dell'art. 14, comma 1.
3. Se la giunta si scioglie prematuramente, un'assemblea straordinaria sarà convocata entro

zum Verfall geführt hat, eine außerordentliche MV einberufen und innerhalb der darauffolgenden dreißig Tage abgehalten. Der VA bleibt bis dahin im Amt, um die ordentlichen Amtsgeschäfte weiterzuführen.

#### **Art. 24 - Haftung und Verbindlichkeiten**

1. Die Ausschussmitglieder haften gegenüber dem Verein nach den Bestimmungen des Mandats. Frei von Haftung sind jene Ausschussmitglieder, die an der Rechtshandlung, die den Schaden verursacht hat, nicht teilgenommen haben und keine Kenntnis derselben hatten. Ausschussmitglieder sind auch bei Kenntnis der bevorstehenden Rechtshandlung von der Haftung befreit, wenn sie ihre Ablehnung förmlich zum Ausdruck gebracht haben.

#### **Art. 25 – Die/der Ausschussvorsitzende**

1. Die/der Ausschussvorsitzende ist die/der gesetzliche Vertreter:in des Vereins und vertritt diesen gegenüber Dritten und vor Gericht.
2. Im Falle ihrer/seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird sie/er durch die/den Vizeausschussvorsitzende in all ihren/seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; sie/er kann einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.
3. Die/der Ausschussvorsitzende oder ihre/seine Bevollmächtigten unterzeichnen alle Dokumente, die den Verein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichten.
4. Die/der Ausschussvorsitzende trifft dringende Entscheidungen selbst, ohne den Ausschuss zu befragen, wenn eine Einberufung des VA nicht rechtzeitig möglich ist. Sie/er unterbreitet solche Dringlichkeitsentscheidungen dem Ausschuss zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung.

#### **Art. 26 - Die Rechnungsprüfer:innen (RP)**

1. Es wird ein/e RP ernannt, die/der aus den von Art. 2397 Abs. 2 ZGB vorgesehenen Kategorien gewählt werden muss. Sie/er muss nicht Mitglied des Vereins sein und darf nicht gleichzeitig Mitglied des VA sein.
2. Die/der RP prüft die finanzielle Gebarung des Vereins und insbesondere die

trenta giorni dal verificarsi dell'evento che ha portato allo scioglimento e si terrà nei trenta giorni successivi. La giunta rimarrà in carica fino ad allora per svolgere l'ordinaria amministrazione.

#### **Art. 24 – Responsabilità e obblighi**

1. I membri della giunta sono responsabili nei confronti dell'associazione secondo le disposizioni del mandato. I membri della giunta che non hanno partecipato all'atto che ha causato il danno e non ne erano a conoscenza sono esenti da responsabilità. I membri del comitato sono esenti da responsabilità anche se sono a conoscenza dell'imminente atto, se hanno formalmente espresso il loro dissenso.

#### **Art. 25 – Il presidente della giunta**

1. Il presidente della giunta è il rappresentante legale dell'associazione e la rappresenta nei confronti di terzi e in tribunale.
2. In caso di sua assenza o incapacità, è rappresentato dal vicepresidente della giunta in tutte le sue funzioni e compiti; può delegare compiti specifici a uno o più membri della giunta.
3. Il presidente della giunta o il suo o i suoi rappresentanti autorizzati firmano tutti i documenti che vincolano l'associazione nei confronti dei membri e di terzi.
4. Il presidente della giunta prende decisioni urgenti da solo senza consultare la commissione se non è possibile convocare la giunta in tempo. Sottopone tali decisioni urgenti alla giunta per la ratifica nella riunione successiva.

#### **Art. 26 – I revisori contabili**

1. Viene nominato un revisore contabile che deve essere eletto tra le categorie previste dall'art. 2397 comma 2 c.c. Non deve essere membro dell'associazione e non può essere contemporaneamente membro della giunta.
2. Il revisore contabile controlla la gestione finanziaria dell'associazione e in particolare i

Jahresabschlussrechnung. Sie/er übt die Kontrollfunktionen aus, die von Art. 30 Abs. 6, 7 und 8 des GvD Nr. 117/2017 vorgesehen sind. Bei der jährlich stattfindenden MV berichtet sie/er über die eigene Tätigkeit und schlägt vor, ob der VA für seine finanzielle Gebarung entlastet werden kann.

#### **Art. 27 – Sektionen („Tribes“)**

1. Die Sektionen sind fachliche Untergliederungen des Vereins. Für jede vom Verein geförderte Tätigkeit kann eine Sektion gegründet werden. Die Gründung und die Auflösung von Sektionen erfolgen mit Beschluss des VA.
2. Die Sektionen haben keine eigene Satzung. Sie werden aufgrund der Bestimmungen dieser Satzung und von den Richtlinien des VA geregelt. Jede Sektion kann von eigenen Sektionsordnungen, die vom VA beschlossen werden, geregelt werden.

#### **Art. 28 - Die Sektionsleiter:innen (SL)**

1. Die SL werden vom VA gewählt für die Dauer der Amtsperiode der Vereinsorgane.
2. Die SL sind für die fachlichen Belange der Sektionen zuständig und haben ihre Tätigkeit nach den Weisungen und Beschlüssen des VA auszuführen. Die SL sind gegenüber den Organen des Vereins verantwortlich und berichten auf Verlangen jederzeit über ihre Tätigkeit.
3. Der VA kann aufgrund besonderer Erfordernisse und des Umfangs der Tätigkeit einer Sektion einen Sektionsausschuss einsetzen und die Anzahl von dessen Mitgliedern festsetzen. Die Mitglieder werden von der MV gewählt.
4. Die Sitzungen der Sektionen werden von der/dem SL oder, in besonderen Fällen, vom VA einberufen. Für die Einberufung, die Beschlussfähigkeit, die Beschlussfassung und das Abstimmungsverfahren sowie die Protokollierung und Beschlüsse finden die Bestimmungen dieser Satzung Anwendung, sofern von der Sektionsordnung nicht anders geregelt.

conti annuali. Esercita le funzioni di controllo previste dall'art. 30 commi 6, 7 e 8 del GvD n. 17/2017. All'assemblea riferisce sulle proprie attività e propone se l'AV può essere scaricata per la sua gestione finanziaria.

#### **Art. 27 – Sezioni („Tribes“)**

1. Le sezioni sono suddivisioni professionali dell'associazione. Una sezione può essere fondata per qualsiasi attività promossa dall'associazione. La fondazione e lo scioglimento delle sezioni saranno effettuati mediante delibera della giunta.
2. Le sezioni non hanno un proprio statuto. Sono regolati dalle disposizioni di questi statuti e dalle direttive della giunta. Ogni sezione può essere governata da un proprio regolamento di sezione adottato dalla giunta.

#### **Art. 28 – I direttori delle sezioni**

1. I direttori delle sezioni sono eletti dalla giunta per la durata del mandato degli organi dell'associazione.
2. I direttori delle sezioni sono responsabili delle questioni tecniche delle sezioni e devono svolgere le loro attività in conformità con le istruzioni e le delibere della giunta. I direttori delle sezioni sono responsabili nei confronti degli organi dell'associazione e riferiscono delle loro attività in qualsiasi momento su richiesta.
3. A causa di esigenze speciali e dello scopo delle attività di una sezione, la giunta può istituire una giunta di sezione e determinare il numero dei suoi membri. I membri sono eletti dall'assemblea.
4. Le riunioni delle sezioni sono convocate dai direttori delle sezioni o, in casi speciali, dalla giunta. Le disposizioni dello statuto si applicano alla convocazione, al quorum, all'approvazione delle delibere e alla procedura di voto, così come alla stesura dei verbali e alle delibere, a meno che il regolamento della sezione non disciplini diversamente.

5. Die von den SL auf Vollmacht der/des Ausschussvorsitzenden abgeschlossenen Geschäfte sind Rechtsgeschäfte des Vereins, aus denen allein der Verein berechtigt und verpflichtet ist. Die Beschlüsse der Sektionen werden dem VA mitgeteilt und sind erst nach dessen Genehmigung rechtskräftig und durchführbar. Die gleichzeitige Ausübung des Amtes einer/eines SL in zwei oder mehreren Sektionen ist unvereinbar.

#### **Art. 29 – Künstlerischer Beirat**

1. Der Künstlerische Beirat ist ein fakultatives Gremium des Vereins. Er besteht aus drei Mitgliedern, die auf Vorschlag des VA von der MV bestellt werden. Ein Mitglied des Beirats wird aus den Mitgliedern des Vereins bestellt und vertritt die Künstler und Künstlerinnen. Der Beirat steht dem VA in künstlerischen Belangen beratend zur Seite und kann von der/dem Ausschussvorsitzenden fallweise zu den Sitzungen des VA und der MV eingeladen werden.

#### **Art. 30 – Geschäftsjahr**

1. Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Februar und endet am 31. Januar.

#### **Art. 31 - Vereinsvermögen**

1. Das Vereinsvermögen setzt sich zusammen aus:

- den beweglichen und unbeweglichen Gütern im Eigentum des Vereins;
- Rückstellungen aus Verwaltungsüberschüssen;
- Zuwendungen, Schenkungen und Vermächtnissen von Mitgliedern, Privatpersonen und der öffentlichen Verwaltung.

2. Die Einnahmen des Vereins zur Erreichung der institutionellen Zwecke bestehen aus:

- Mitgliedsbeiträgen, sowie Beiträgen der Mitglieder für spezifische künstlerische Aktivitäten;
- Spenden, Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen und privaten Körperschaften, Kreditinstituten, Sponsoren, Vereinigungen und Verbänden;

5. Gli atti conclusi dal direttore della sezione su autorizzazione del presidente della giunta sono riferiti all'associazione. I diritti e gli obblighi che ne scaturiscono fanno capo solamente all'associazione. Le delibere delle sezioni sono comunicate alla giunta e sono legalmente valide ed esecutive solo dopo l'approvazione da parte di questa. L'esercizio contemporaneo della carica di direttore in due o più sezioni è incompatibile.

#### **Art. 29 – Comitato consultivo artistico**

1. Il comitato consultivo artistico è un organo facoltativo dell'associazione. È composto da tre membri che sono nominati dall'assemblea su proposta della giunta. Un membro del comitato consultivo è nominato tra i membri dell'associazione e rappresenta gli artisti. Il comitato consultivo presta consulenza alla giunta in merito a questioni artistiche e può essere invitato alle riunioni della giunta e dell'assemblea dal presidente del comitato.

#### **Art. 30 – L'esercizio finanziario**

1. L'esercizio finanziario decorre dal 1 febbraio e termina il 31 gennaio.

#### **Art. 31 – Il fondo comune**

1. Il fondo comune dell'associazione è composto da:

- i beni mobili e immobili di proprietà dell'associazione;
- riserve da eccedenze amministrative;
- donazioni e lasciti da parte di membri, di privati e della pubblica amministrazione.

2. Le entrate dell'associazione per raggiungere i suoi scopi istituzionali sono costituite da:

- le quote associative, così come i contributi dei membri per attività artistiche specifiche;
- donazioni, contributi e finanziamenti da enti pubblici e privati, istituti di credito, sponsor, associazioni e federazioni;
- entrate dall'organizzazione di eventi;



- Einnahmen aus der Organisation von Veranstaltungen;
  - Einkünften aus der Führung von Bar- und Verpflegungseinrichtungen, wobei diese Einkünfte untergeordneten und instrumentellen Charakter haben;
  - alle weiteren Einnahmen, Erlöse und Renditen, auch aus sekundären gewerblichen Tätigkeiten, Initiativen und Veranstaltungen, die der Förderung und Verwirklichung der institutionellen Tätigkeit des Vereins dienen.
  - Die bezahlten Mitgliedsbeiträge und andere Beiträge können nicht aufgewertet und an andere übertragen werden.
- redditi derivanti dalla gestione di bar e ristoranti, che sono redditi di natura subordinata e strumentale;
  - tutte le altre entrate, proventi e ritorni, anche da attività commerciali secondarie, iniziative e manifestazioni, che servono a promuovere e realizzare le attività istituzionali dell'associazione.
  - Le quote associative versate e gli altri contributi non possono essere rivalutati e trasferiti ad altri.

#### **Art. 32 - Auflösung des Vereins**

1. Die Auflösung des Vereins kann nur von der außerordentlichen Mitgliederversammlung beschlossen werden.
2. Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Vierteln der Mitglieder erforderlich.
3. Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen wird nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen anderen Kunst- und Kulturvereinen oder künstlerischen Zwecken zugeführt, sofern vom Gesetz nicht anders bestimmt.

#### **Art. 33 – Schlussbestimmungen**

1. In allen Fällen, die in dieser Satzung oder in der Geschäftsordnung nicht geregelt sind, gelten die einschlägigen Gesetzesbestimmungen der Art. 14 und ff. ZGB, die Bestimmungen über die Vereinigungen des Tertiärsektors ohne Gewinnabsicht, soweit anwendbar, sowie der Verbände, denen der Verein als Mitglied angeschlossen ist.
2. Die Statuten sind in deutscher und italienischer Sprache abgefasst. Im Falle eines Widerspruchs geht die deutsche Fassung vor.

Bozen, den 01.02.2021

*Die Gründungsmitglieder*

#### **Art. 32 – Scioglimento dell'associazione**

1. Lo scioglimento dell'associazione può essere deliberato solo dall'assemblea straordinaria.
2. La delibera sullo scioglimento dell'associazione e dell'assegnazione del fondo comune richiede l'approvazione di almeno tre quarti dei membri.
3. Il patrimonio disponibile al momento dello scioglimento è destinato ad altre associazioni artistiche e culturali o a scopi artistici dopo che tutti gli obblighi siano stati soddisfatti, a meno che la legge non disponga diversamente.

#### **Art. 33 – Disposizioni finali**

1. Ai casi non disciplinati nello statuto o nel regolamento si applicano le disposizioni di legge di cui all'art. 14 e segg., c.c., le disposizioni che regolano le associazioni del terziario senza scopo di lucro, ove applicabili, e le associazioni a cui l'associazione è affiliata come membro.
2. Gli statuti sono redatti in lingua tedesca e italiana. In caso di contrasto prevale la versione tedesca.

Bolzano, li 01.02.2021

*I soci fondatori*